

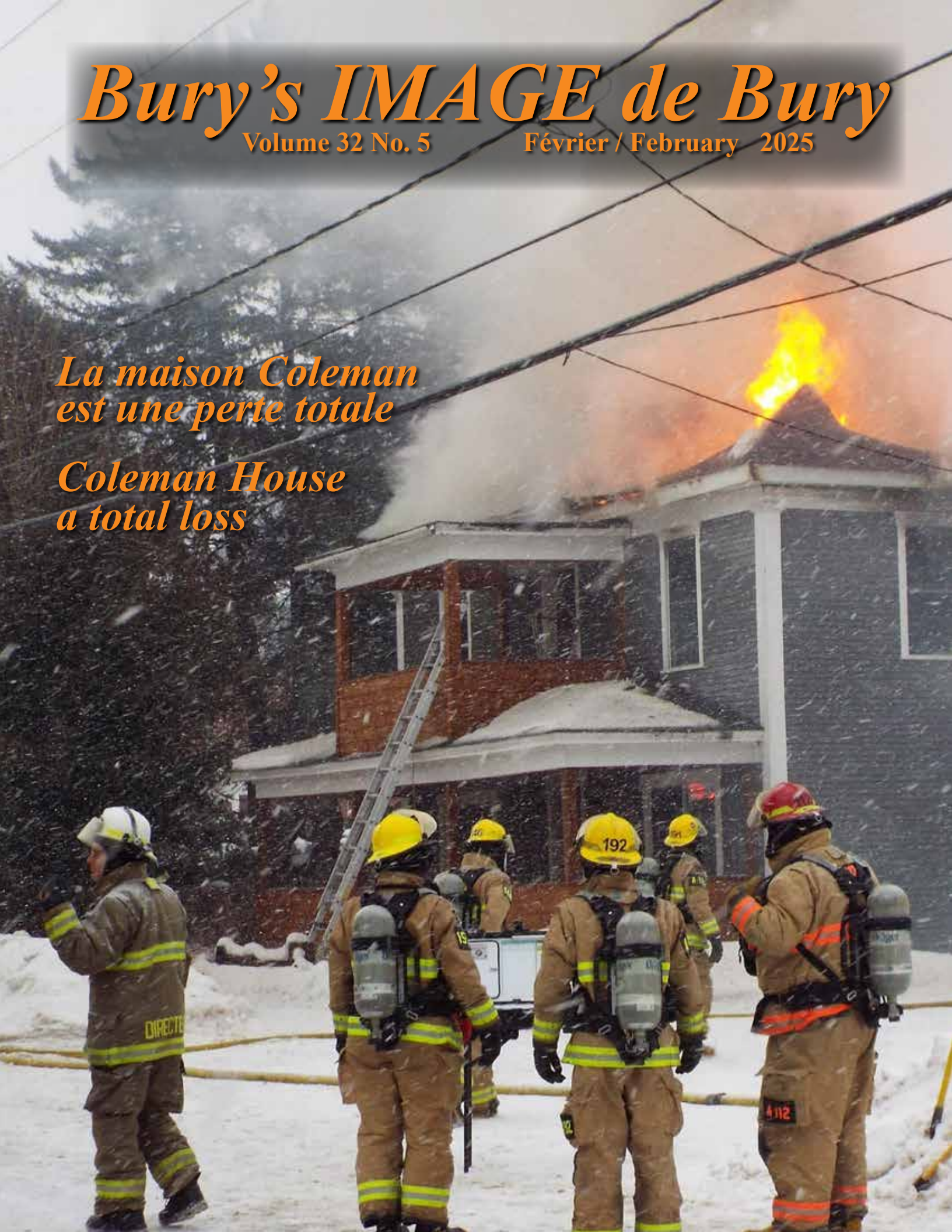
Bury's IMAGE de Bury

Volume 32 No. 5

Février / February 2025

*La maison Coleman
est une perte totale*

*Coleman House
a total loss*



L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENTE / PRESIDENT
Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENTE / VICE PRESIDENT
Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIERE / TREASURER
Martine Staehler 819-872-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY
Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

**MISE EN PAGE / LAYOUT -
WEBMESTRE / WEBMASTER**
John Mackley 819-578-2301
iones.unaean@gmail.com

Membres / Members

Marie-Ève Hébert 438-378-3176
mehsurlaroute@gmail.com

Francine Jacques 819-943-2165
ficine53@outlook.fr

www.burysimagedebury.com

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 28 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :
To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :
To place an ad, please call: Richard Sage 514-208-3087

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :
To place a classified ad, please call:
Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Veuillez acheminer vos articles par courriel à : Please submit articles by email to:
bury.image.articles@gmail.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

Culture et Communications
Québec

Numéro d'urgence:
Ambulance
Pompier

Emergency
number:
Fire / Police

911



TOMBÉE DEADLINE

1 SEPT.
1 OCT.
1 NOV.
1 DÉC. / DEC.
28 JAN. / JAN.
1 MAR.
1 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE

SORTIE PUBLICATION

15 SEPT.
15 OCT.
15 NOV.
15 DÉC. / DEC.
11 FÉV. / FEB.
15 MAR.
15 MAI / MAY
15 JUIN / JUNE

La politique d'information du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

SOMMAIRE

Éditorial.....	3
Systèmes septique.....	4
Incendie de maison.....	5
Conseil municipal.....	7
Centre culturel uni.....	11
Société d'histoire.....	12
Nouvelles de la bibliothèque.....	13
Anniversaires.....	17
Calendrier.....	18
Recette du mois.....	27
Chronique municipale.....	29

INDEX

Editorial.....	3
Septic Systems.....	4
House Fire.....	5
Town Council.....	7
United Cultural Centre	11
Historical Society.....	12
Library News.....	13
Birthdays.....	17
Calendars.....	18
Recipe of the Month.....	27
Municipal Chronicle.....	29



Photo couverture Corey Bellam 2025

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS
COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

Éditorial



Le 26 janvier, un incendie dévastateur détruisait l'une des vieilles maisons en bois de la rue Main. Nous sommes tous heureux que le propriétaire, Michael Coleman, et ses deux enfants aient pu échapper indemnes à l'incendie, mais nous pleurons la perte d'un autre de nos bâtiments patrimoniaux. M. Coleman était revenu à Bury récemment ; il avait acheté la maison et fait un travail de restauration formidable. Plusieurs de ses amis et voisins se sont regroupés pour parrainer une soirée bénéfique en son honneur. Les détails peuvent être trouvés à l'endos de la couverture. S'il vous plaît, aidez-le si vous le pouvez.

Nous avons été surpris d'apprendre récemment qu'il n'y aura pas de camp de jour à Bury cet été, apparemment en partie parce qu'il n'y avait pas assez d'enfants l'année dernière, surtout pendant les vacances de la construction. Est-ce une raison suffisante pour ne pas offrir ce service ? La population de Bury évolue et de plus en plus de jeunes familles s'y installent – si un service de qualité est offert, elles en profiteront sûrement ? Nous espérons approfondir davantage cette situation dans le numéro de mars.

Et enfin –

NOUS ESPÉRONS VOUS VOIR EN GRAND NOMBRE AU BRINCH DE L'IMAGE DE BURY LE 16 FÉVRIER !!!

Le comité éditorial de l'Image

Editorial

On January 26 a devastating fire destroyed one of the older wooden houses on Main Street. We are all happy that the owner, Michael Coleman, and his two children were able to flee the fire unhurt, but we mourn the loss of another of our heritage buildings. Mr. Coleman had recently returned to Bury, bought the house and done a wonderful job of restoring it. Many of his friends and neighbours have banded together to sponsor a benefit for him. The details can be found on the back cover. Please help in whatever way you can.

We were surprised to learn recently that there will be no day camp in Bury this summer, apparently in part because there were not enough children last year, especially during the construction holiday. Is this an adequate reason not to offer the service? The population of Bury is changing and more young families are moving in – surely if a quality service is offered, they will take advantage of it? We hope to enquire further into this situation in the March issue.

And finally –

WE HOPE TO SEE YOU AT THE IMAGE BRUNCH ON FEBRUARY 16!!!

The Image Editorial Committee



Photo: John Mackley

Est-ce votre système septique est conforme ?

Il sera bientôt trop tard pour recevoir une subvention.

Depuis 1981, le règlement provincial sur l'évacuation et le traitement des eaux usées des résidences isolées (Q2-r.22), lié à la loi sur la qualité de l'environnement, stipule que Nul ne peut rejeter ou permettre le rejet dans l'environnement des eaux usées ménagères ou provenant des cabinets d'aisance.

Il y a quelque temps, en réponse à une question de l'Image lors d'une séance du conseil municipal, le maire avait indiqué que selon les informations disponibles, une vingtaine de propriétés de la rue Brooks avaient probablement des installations risquées. Des citoyens avaient alors formulé des inquiétudes concernant d'autres propriétés de la rue Stokes. Ces deux rues ont en commun de longer le ruisseau Bury à plusieurs endroits.

L'inquiétude des citoyens est justifiée. Les impacts d'une installation septique qui rejette dans l'environnement peuvent être nombreux : contamination de l'eau potable des puits à proximité, refoulement d'égouts, présence de pathogènes pouvant présenter des risques pour la santé humaine et les milieux naturels, perte de valeur de la propriété, etc.

Depuis l'entrée en vigueur du règlement provincial, les municipalités ont l'obligation de s'assurer que les travaux relatifs aux installations septiques se font dans le respect de la réglementation québécoise et demandent des pièces justificatives lors de l'émission de permis. Ce sont toutefois les propriétaires qui sont les premiers responsables de leurs installations septiques et la responsabilité s'étend aussi aux professionnels autorisés à faire les plans ainsi qu'à l'entrepreneur qui doit les exécuter fidèlement.

Les municipalités ont par ailleurs un devoir de vigilance et doivent intervenir auprès des propriétaires fautifs en cas de signalement. D'autres paliers de gouvernement peuvent le faire également, les MRC qui sont responsables des cours d'eau, de même que le ministère de l'Environnement.

Le budget de Bury pour l'année en cours prévoit le déploiement d'un programme d'inspection des installations d'un certain âge ou potentiellement défectueuses du territoire. Or, remplacer une installation septique devenue insuffisante parce qu'on ajoute une chambre à coucher à sa propriété ou parce qu'elle a atteint sa fin de vie utile peut coûter très cher surtout lorsqu'il faut recourir aux systèmes secondaires ou tertiaires pour le traitement des eaux usées parce que le sol est peu perméable, le terrain petit ou en présence d'un cours d'eau à proximité. Ce sont des travaux qu'il est préférable de bien planifier par avance.

Pour favoriser la mise aux normes des installations septiques par rapport à son règlement, le gouvernement du Québec a mis en place en 2017 un

Is your septic system up to date?



Soon it will be too late to get a subsidy.

Since 1981, the provincial regulation on the evacuation and treatment of wastewater from isolated residences (Q2-r.22), linked to the Environment Quality Act, has stipulated that no one may discharge or permit the discharge of household wastewater or wastewater from toilets into the environment.

Some time ago, in response to a question from Bury's Image at a municipal council meeting, the Mayor indicated that, according to available information, some twenty properties on Brooks Street probably had risky installations. Citizens also voiced concerns about other properties on Stokes Street. Both streets run alongside the Bury Brook in several places.

Citizens' concerns are justified. The impacts of a septic system that discharges into the environment can be numerous: contamination of drinking water from nearby wells, sewer backups, the presence of pathogens that can present risks to human health and natural environments, loss of property value, etc.

Since the provincial regulation came into force, municipalities have been obliged to ensure that work on septic systems complies with Quebec regulations, and request supporting documentation when issuing permits. However, homeowners are primarily responsible for their septic systems, and this responsibility also extends to the professionals authorized to draw up the plans, as well as to the contractor, who must faithfully execute them.

Municipalities need to monitor and address non-compliant systems with owners upon receiving a report. Other levels of government, such as MRCs responsible for waterways and the Ministry of the Environment, can also take similar actions.

Bury's budget for this fiscal year includes the implementation of an inspection program aimed at evaluating older or potentially failing installations within its territory.

Replacing a septic system that has become inadequate because a bedroom has been added to the property or because it has reached the end of its useful life can be very costly, especially when secondary or tertiary systems are required for wastewater treatment because the soil is not very permeable, the plot is too small, or there is a waterway nearby. This type of work needs to be planned well in advance.

To encourage the upgrading of septic systems to comply with its regulations, in 2017 the Quebec government introduced a financial assistance program in the form of a refundable tax credit of up to \$5500

programme d'aide financière sous la forme d'un crédit d'impôt remboursable pouvant aller jusqu'à 5500\$ qui prendra fin le 31 mars 2027. La mesure finance 20 % des coûts, au-delà du premier 2500 \$ de dépenses admissibles incluant, en plus des coûts de travaux, les frais de plans, d'analyse de sol et de permis. Les citoyens qui souhaitent se prévaloir de ce crédit devront faire la démonstration qu'ils ont signé un contrat avec un entrepreneur qualifié avant le 1er avril 2027.

Les municipalités ont également des pouvoirs en la matière qui leurs sont conférés par la Loi sur les compétences municipales. Elles peuvent mettre en place des programmes de prêts ou de subventions. À la lumière des inspections réalisées, Bury pourrait par exemple identifier les propriétés visées, défrayer les coûts de travaux au moyen d'un règlement d'emprunt et se faire rembourser sur une période donnée via le compte de taxe. L'Image fera le suivi et informera les citoyens des mesures et programmes qui seront déployés pour les soutenir.

- Marie-Ève Hébert

that will expire on March 31, 2027. The measure finances 20% of costs, beyond the first \$2,500 of eligible expenses including, in addition to work costs, the costs of plans, soil analysis and permits. Citizens wishing to take advantage of this credit must demonstrate that they have signed a contract with a qualified contractor before April 1, 2027.

Municipalities possess the authority in this area according to the Municipal Powers Act. They can set up loan or subsidy programs. When the inspections are carried out, Bury could, for example, identify the properties concerned, pay the cost of the work by means of a borrowing by-law, and be reimbursed over a given period via the tax bill. Bury's Image will follow up and inform citizens of the measures and programs that will be deployed to support them.

Translated by Chantal Frenette

Un incendie détruit une maison située au 591 rue Main à Bury.

Michael Coleman et sa famille ont été brutalement projetés hors du lit lorsqu'ils ont entendu une explosion tôt le dimanche matin 26 janvier 2025. Le garage attenant à leur maison était entièrement ravagé par les flammes et le feu se propageait rapidement à la maison. Heureusement, la famille en est sortie indemne mais a malheureusement tout perdu dans l'incendie.

Selon un témoin, M. Corey Bellam, M. Coleman a pu récupérer les passeports de la famille, mais à part cela, ils se sont retrouvés avec seulement les vêtements qu'ils portaient à ce moment-là.

Le service d'incendie volontaire de Bury est intervenu rapidement, mais, malgré l'appel à l'aide des communautés environnantes de Cookshire-Eaton, Lingwick, Dudswell, East Angus et Scotstown, la maison s'est avérée être une perte totale. L'action rapide des pompiers a empêché toute propagation à d'autres structures et à la mi-journée, l'incendie était éteint et la coque restante était en cours de démolition pour des raisons de sécurité.

Fire destroys house at 591 Main Street in Bury

Michael Coleman and his family were shaken out of bed when they heard an explosion early Sunday morning of January 26, 2025. The garage attached to their house was fully engulfed in flames and the fire was rapidly spreading to the house. Fortunately, the family escaped the house unharmed but tragically lost everything to the fire.

Continued on page 6...



Photos : Corey Bellam

Suite à la page 6...

Plusieurs équipes de pompiers au 591 Main Street à Bury.- Multiple fire crews at 591 Main Street in Bury.

- Bury's IMAGE de Bury - Février / February 2025 -



Photos : Corey Bellam

According to an eye-witness, Mr. Corey Bellam, Mr. Coleman was able to retrieve the family's passports but other than that they have been left with only the clothes on their backs.

The Bury Volunteer Fire Department responded quickly but despite calling on assistance from the surrounding communities of Cookshire-Eaton, Lingwick, Dudswell, East Angus and Scotstown, the house was quickly a total loss. The prompt action of the fire crews prevented any spread to other structures and by mid-day the fire was extinguished and the remaining shell was being demolished for safety concerns.

Le chef des pompiers Edward Jacklin a reconnu, juste avant la publication, que l'enquête sur la cause de l'incendie est officiellement « indéterminée et indéterminable », en raison de l'étendue de la destruction du garage. Le chef Jacklin a ajouté que les explosions sont généralement le résultat des incendies plutôt que leur cause, en particulier dans le cas des garages. « Les pneus, les réservoirs de carburant, les bouteilles de gaz sont tous susceptibles d'exploser lors d'un incendie majeur. ».

Fire Chief Edward Jacklin acknowledged, just prior to publication that an investigation into the cause of the fire is officially "undetermined and undeterminable," due to the extensive destruction of the garage. Chief Jacklin did add that explosion are commonly results of fires rather than causes, especially in cases of garages. "Tires, fuel tanks, gas cylinders are all likely to explode during a major fire."

- John Mackley



Photos : Corey Bellam

Rapport du conseil municipal janvier et février 2025

Town Council Report January-February, 2025

La première et la deuxième séance du conseil municipal de Bury pour 2025 ont eu lieu le 13 janvier et le 3 février. Tous les conseillers étaient présents aux deux séances, ainsi que des membres du public.



The first and second meetings of the Bury Municipal Council for 2025 were held on January 13 and February 3. All councillors were present at both meetings, as well as members of the public.

Rapport du maire

- Un comité des riverains sera créé pour aviser le conseil concernant les mesures à prendre pour protéger les berges de la rivière Saint-François ainsi que les autres cours d'eau de la municipalité.
- La municipalité a ramassé 6 % moins de déchets l'an dernier, ce qui a permis une économie de 1600 \$ au dépotoir. La collecte du compost a augmenté de 3 %. Le maire a félicité les citoyens de Bury pour ces progrès et souhaite voir d'autres améliorations dans le futur.
- Valoris installera un nouveau chalumeau pour brûler les gaz, ce qui devrait entraîner une amélioration du problème d'odeurs.
- Après 15 ans de négociation, toutes les municipalités de la MRC sont sur le point de signer un nouveau schéma d'incendie. L'entente sera en vigueur pour 10 ans.

Nouvelles affaires

- La CNESST a visité le garage de la municipalité et une réunion d'information publique a eu lieu le 12 février pour informer les citoyens des résultats de l'inspection et des mesures qui seront prises à l'avenir.
- Mme Jocelyne Maheux a été embauchée comme remplaçante temporaire de l'adjointe administrative au bureau de la municipalité pour une journée par semaine.
- La facture de protection policière de la Sûreté du Québec a augmenté de 6,47 %. Bury a cosigné une lettre de plainte de la coalition des municipalités.
- L'inspection annuelle et l'étalonnage des débitmètres et du compteur d'eau ont été effectués au coût de 1700 \$.
- Le camion-citerne a été réparé pour 7480 \$.
- Les tours cellulaires sont de propriété privée. En réponse aux plaintes des citoyens concernant la couverture à Bury, la municipalité a formulé une résolution pour demander au CRTC d'inclure l'obligation de fournir le service aux territoires peu peuplés et de forcer les fournisseurs à partager les tours en ayant des ententes d'itinérance.
- Le comité de suivi Valoris 2025 est composé de Mme Carol Cochrane (pour la municipalité), M. Marc Perras (pour la région) et M. Yvon Bégin (pour l'UPA).
- Les membres du comité consultatif en urbanisme 2025 seront Mme Annie Duhaime (présidente), Mme Sandy Lalancette, Mme Maryse Gagnon, M. Luc

Mayor's Report

- A River Dweller's committee will be created to advise council on measures to be taken to protect the banks of the St. François River as well as other waterways in the municipality.
- The municipality collected 6% less garbage last year, resulting in a saving of \$1600 at the dump. Compost collection increased by 3%. The mayor congratulated the citizens of Bury on this progress and would like to see further improvements in the future.
- Valoris will install a new torch to burn off gases, which should result in an improvement in the odour problem.
- After a 15-year negotiation, all the municipalities of the MRC are about to sign a new firefighting agreement (schéma d'incendie). The agreement will be in place for 10 years.

New Business

- The CNESST visited the town garage and a public information meeting was held on February 12 to inform citizens of the results of the inspection and what steps will be taken going forward.
- Mme Jocelyne Maheux has been hired as a temporary replacement for the administrative assistant at the town office for one day a week.
- The bill for police protection by the Sûreté du Québec has risen by 6.47%. Bury has co-signed a letter of complaint by the Coalition of Municipalities.
- The annual inspection and calibration of the flow meters and water meter were carried out at a cost of \$1700.
- The tanker truck has been repaired for \$7480.
- Cell towers are privately owned. In response to citizen complaints about coverage in Bury, the town has formulated a resolution to ask the CRTC to include the obligation to supply service to sparsely populated territories, and to force the providers to share towers by having roaming agreements.
- The 2025 Valoris Oversight Committee consists of Ms. Carol Cochrane (for the town), Mr. Marc Perras (for the region), and Mr. Yvon Bégin (for the UPA).
- The 2025 members of the Planning Advisory Committee (Comité consultatif en urbanisme) will

Lemieux et M. Denis Dandurand.

- Le rapport annuel du service d'incendie de Bury a été déposé.
- La firme Groupe GPI a été engagée pour effectuer les visites annuelles de prévention des incendies à domicile au coût de 11 415 \$.

• Les subventions suivantes ont été accordées aux organismes locaux :

- Association sportive de Bury : 3500 \$ pour la sécurité lors de la célébration de la fête du Canada
- Cuisine collective du Haut-St-François : 100 \$
- Fonds de l'annuaire de la Polyvalente Louis-St-Laurent : 40 \$

La prochaine réunion ordinaire du conseil municipal de Bury aura lieu le lundi 3 mars à 19 h 30 au Manège militaire.

be Mrs. Annie Duhaime (president), Mrs. Sandy Lalancette, Mrs. Maryse Gagnon, Mr. Luc Lemieux and Mr. Denis Dandurand.

- The annual report of the bury Fire Department was filed.

- The firm Groupe GPI has been engaged to do the annual fire prevention household visits at a cost of \$11,415.

- The following grants were awarded to local organisations:

- Bury Athletic Association: \$3500 for security during the Canada Day celebration
- Cuisine collective du Haut-St-François : \$100
- Polyvalente Louis-St-Laurent yearbook fund: \$40

The next regular meeting of the Bury Municipal Council will be held on Monday, March 3 at 7:30 p.m. at the Armoury Community Centre.

- Kathie McClintock

Un second souffle pour la collecte sélective à travers le Québec

Vous savez maintenant que les efforts de recyclage résidentiel au Québec ont été regroupés au sein d'une seule agence, appelée Eco Entreprise Québec. La liste de ce qui peut être mis dans le bac de recyclage a été harmonisée, de sorte qu'elle est la même pour toutes les municipalités de la province. Les informations suivantes sont extraites du site binimpact.ca.

La différence entre récupération et recyclage

La récupération et le recyclage, ce n'est pas la même chose. Ce qu'on fait à la maison, c'est de la récupération : on fait un premier geste de tri des matières recyclables que l'on dépose dans le bac de récupération. Le recyclage, c'est quand le contenu du bac est transformé après son passage au centre de tri. Les matières recyclables redeviennent de la matière première et peuvent ensuite avoir une deuxième vie.

Contenants, emballages, imprimés. C'est tout.

Pour savoir ce qui va dans le bac, ce n'est pas compliqué. Il suffit de se poser la question : Est-ce un contenant, un emballage ou un imprimé ? Voici quelques astuces pour savoir comment les reconnaître.

Contenants

Souples ou rigides, les contenants sont faits de papier, carton, verre, plastique ou métal.

Un indice pour les reconnaître ?



A Second Wind for Recycling in Quebec

By this time, you will be aware that residential recycling efforts in Quebec have been gathered into one agency, called Eco Entreprise Québec. The list of what can be put into the recycling bin has been harmonised, so it is the same for all municipalities in the province. The following information has been taken from the website binimpact.ca.

The difference between recovery and recycling

Recovery and recycling aren't the same. Materials are recovered at home when you place them in the blue bin. Recycling occurs when the materials in our bin are fully sorted at the sorting centre and sent to recycling companies. There they are transformed and turned back into raw materials and given a second life.

Containers, packaging, printed paper. That's it.

Knowing what to put in the bin isn't complicated. It's easy. You only have to ask yourself: is it a container, packaging, or printed paper. Nothing else. Here are a few tips to spot what can be recovered.

Containers

Flexible or rigid, containers can be made of paper, cardboard, glass, plastic or metal.

How to spot them: recyclable containers usually have a cap or lid.

Généralement, les contenants recyclables s'accompagnent d'un bouchon ou d'un couvercle.

Exemple de contenants :

- Bouteille de shampoing
- Bouteille d'huile
- Contenant de savon à lessive
- Contenant de crème sure
- Etc.

Emballages

Comme les contenants, les emballages sont faits de papier, carton, verre, plastique ou métal.

Et eux, on les reconnaît comment? Ils servent à transporter facilement un produit.

Exemple d'emballages :

- Boîte à œufs
- Casseau de fruits
- Conserve
- Sac de papier
- Etc.

Imprimés

Ce sont les papiers et les autres fibres sur lesquelles on retrouve parfois des textes, des motifs ou des images.

Exemple d'imprimés :

- Journaux
- Magazines
- Feuilles lignées ou quadrillées
- Enveloppes
- Etc.

Exemples:

- Shampoo bottle
- Oil bottle
- Laundry soap container
- Sour cream container
- Etc.



Packaging

Like containers, packaging items are made of paper, cardboard, plastic, glass or metal.

How to spot them: they're used to easily transport a product.

Examples:

- Egg carton
- Fruit basket
- Canned food
- Paper bag
- Etc.



Printed paper

These are papers and other fibres with texts, patterns or images can sometimes be found.

Examples:

- Newspapers
- Magazines
- Lined or squared paper sheets
- Envelopes
- Etc.



Comptoir familial de Bury

Nous vous avisons que le Comptoir familial de Bury, situé au 529 Rue Main, fermera ses portes d'ici la fin mai 2025.

À partir du 18 et 19 février 2025, de 9 heures à 15 heures, tous les articles, lingerie et autres items seront disponibles moyennant une contribution volontaire. Nous sommes ouverts le mardi et le mercredi de chaque semaine.

Ne plus apporter d'autres articles, nous prenons seulement les vêtements propres.

Bienvenue à tous.

Merci

La direction

Bury Thrift Store

We would like to inform you that the Thrift Store in Bury, at 529 Main Street, will close its doors at the end of May, 2025.

Starting on February 18 and 19, from 9 a.m. to 3 p.m., all articles, lingerie and other items will be available for a voluntary contribution. The store is open on Tuesday and on Wednesday each week.

Please do not bring in any other articles, we will be accepting only clean clothing.

Everyone is welcome.

Thank you.

The management.

Carnet social / Social Notes

Nos condoléances aux familles et aux ami(e)s de :

Our sympathies to the families and friends of:

Steve Barter

Pierrette Lebeau Duhaime

CAFÉ-RENCONTRE

UN PETIT MOMENT EN FAMILLE

les vendredis de 9h à 12h

Pour plus d'informations

GENEVIÈVE GUÉNETTE

819-875-5050

genevieve@la-releve.org



Atelier
VIRAGE inc.

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

31263352



CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING



Plus de 25 ans
d'expérience

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

Retour sur la programmation hivernale du Centre culturel uni

Bien que les locaux du Centre culturel uni soient fermés pour l'hiver, notre équipe de bénévoles a quand même pu poursuivre ses activités en 2025, que ce soit au Manège militaire, à la salle Victoria ou à la bibliothèque, grâce à la collaboration de la municipalité de Bury.



Bury Cultural Centre's Winter Programming is Ongoing!

Despite the fact that the United Cultural Centre's premises are closed for the winter, our team of volunteers were still able to continue their activities in 2025, whether at the Armoury, Victoria Hall or the library, thanks to the collaboration of the Municipality of Bury.

Il y en a eu pour tous les goûts. Des ateliers de poésie, de dessin ou d'artisanat-macramé à la bibliothèque, animés par nos bénévoles Daphné Azoulay, Sandy Lalancette et Joannie Fauteux, ont ravi les participants dans un climat détendu et convivial.

Vendredi, le 24 janvier, en collaboration avec Balfolk de Sherbrooke, le bal folk au Manège militaire a réuni plus de 40 danseurs de danses traditionnelles, guidés par Laurent Mandrile et un orchestre de quatre musiciens chevronnés. Le plaisir et la bonne humeur étaient au rendez-vous.

Veuillez noter que les ateliers de poésie se poursuivent tous les dimanches à 14 h à la bibliothèque et vous permettent de jouer avec la magie des mots sans complexe.

Les soirées cabaret se poursuivent également une fois par mois au Manège militaire, avec une première partie à micro ouvert, suivi d'un spectacle. Celle du 7 février accueillait le musicien de blues Jesse Ens.

Surveillez notre programmation de février-mars, qui sera publiée dans l'image de Bury ou sur notre page Facebook « Centre culturel de Bury ».

There was something for everyone. Poetry, drawing or macramé craft workshops at the library, led by our volunteers Daphné Azoulay, Sandy Lalancette and Joannie Fauteux, delighted the participants in a relaxed and friendly atmosphere.

On Friday, January 24, in collaboration with Balfolk de Sherbrooke, a folk-dance evening at the Armoury brought together more than 40 dancers to perform traditional dances, guided by Laurent Mandrile with an orchestra of 4 seasoned musicians. Fun and good humor were in abundance.

Please note that poetry workshops continue every Sunday at 2 p.m. at the library and allow you to play with the magic of words without embarrassment. Cabaret evenings also continue once a month at the Armoury Community Centre, with an open mic followed by a show. The one on February 7 hosted blues musician Jesse Ens. Watch for our February-March programming, which will be published in the Bury Image and on our Facebook page "Centre culturel de Bury".

- Kathie McClintock

Nous recherchons des animateurs bénévoles pour nos ateliers de découvertes (artisanat, cuisine, activité physique, méditation, etc.) et nos causeries sur différents sujets (musique, histoire, arts, etc.).

Écrivez-nous à centrecultureluni.bury@gmail.com pour nous signaler votre intérêt.

We are looking for volunteers to share their skills at our discovery workshops (crafts, cooking, physical activities, meditation, etc.) and our discussions on different subjects (music, history, arts, etc.).

Write to us at centrecultureluni.bury@gmail.com to indicate your interest.



Déjà le premier quart de siècle de l'an 2000. Il y a 100 ans nous étions quasi au lendemain de la première guerre mondiale. Que de choses se sont produites depuis lors soit dans le monde entier, au Canada, au Québec et dans notre région. Quelles années folles!

Après la première guerre mondiale et la pandémie de grippe espagnole, la prospérité économique semble être là pour faire oublier les temps durs. Tout va très vite. Les divertissements tels la danse, dont le charleston, les parties de cartes, les spectacles, font partie de cette culture de consommation. De plus en plus de gens déménagent en ville.

C'est l'arrivée de l'automobile, de la radio qui facilite l'accès à l'information. On veut ramener à la maison la femme qui avait travaillé dans les usines durant le temps de la guerre. On lui propose un mode de vie plus facile avec des appareils électro-ménagers, tels laveuse, réfrigérateur, cuisinière.

La mode change. Les femmes portent les cheveux courts, fument, les robes raccourcissent. La femme se scolarise. L'église perd de plus en plus le contrôle des jeunes.

Malheureusement, ces temps fous ne dureront pas. En 1929 la grande dépression déclenchera l'effondrement du commerce et de la production, ce qui engendrera le chômage urbain. La grande dépression, de 1929 à 1939, sera suivie du déclenchement de la deuxième guerre mondiale.

Ça s'est passé en 1925 :

- Un séisme de magnitude 6,7 sur l'échelle de Richter secouait le Québec le 28 février.
- L'église Unie du Canada prenait naissance : il s'agissait de la fusion de plusieurs groupes protestants.
- Les saints martyrs canadiens furent béatifiés à Rome.
- Marthe Pellan fut la première femme à être admise à la faculté de Médecine à l'Université de Montréal, et ce, même si Octavia Grace Ritchie (1868-1916) fut la première femme québécoise à compléter ses études en médecine à Bishop's en 1891.
- Le journal Le Devoir fut le premier quotidien montréalais indépendant à voir le jour.
- Le mouvement littéraire des Cantons de l'Est fut créé cette année-là.

Ici, la Société d'histoire et du patrimoine de Bury, fêtera son 25e anniversaire en 2027. Préparons-nous!

Et ce mois-ci, le 25 février 2025, la Société d'histoire et du patrimoine tiendra son assemblée générale annuelle à 19 h 30 au Manège militaire. Venez assister à cette rencontre et échanger avec nous. Vous pourrez découvrir tout le travail accompli par nos bénévoles. Un léger goûter sera servi!

It's hard to believe that the first quarter of the century of the year 2000 is almost over. A hundred years ago, we were still living in the aftermath of the First World War. How many things have happened

since then, around the world, in Canada, in Quebec and in our region. What crazy years!

After the First World War and the Spanish flu pandemic, economic prosperity seemed to be there to make us forget the hard times. Everything moved very quickly. Entertainment such as dancing, including the Charleston, card games, shows, were part of this consumer culture. More and more people moved to the city.

The automobile arrived, as well as the radio that made access to information easier. The women who had worked in factories during the war were encouraged to stay home by the offer of an easier lifestyle, with household appliances such as washing machines, refrigerators, and electric or gas ranges. Fashion changed. Women wore their hair short, smoked, dresses got shorter. Women went to school. The church increasingly lost control of young people. Unfortunately, these crazy times did not last. In 1929, the Great Depression triggered the collapse of the stock market and manufacturing, which caused massive urban unemployment. The Great Depression, from 1929 to 1939, was followed by the outbreak of the Second World War.

These things happened in 1925:

- An earthquake measuring 6.7 on the Richter scale shook Quebec on February 28.
- The United Church of Canada was born: it was the merger of several Protestant groups.
- The Canadian holy martyrs were beatified in Rome.
- Marthe Pellan was the first woman to be admitted to the Faculty of Medicine at the Université de Montréal, although Octavia Grace Ritchie (1868-1916) had been the first woman in Quebec to complete her medical studies at Bishop's in 1891.
- Le Devoir newspaper was the first independent Montreal daily to see the light of day.
- The Eastern Townships literary movement was founded that year.

Here, the Bury Historical and Heritage Society will celebrate its 25th anniversary in 2027. Let's get ready!

And this month, on February 25, 2025, the Historical and Heritage Society will hold its annual general meeting at 7:30 p.m. at the Manège militaire. Come attend this meeting and chat with us. You will be able to discover all the work accomplished by our volunteers. A light snack will be served!

Heures d'ouverture

Lundi de 14 h à 16 h
Mercredi de 18 h à 20 h
Samedi de 10 h à 12 h

Bury BIBLIOTHÈQUE Library

Opening Hours

Monday 2-4 p.m.
Wednesday 6-8 p.m.
Saturday 10 a.m. - Noon

Des nouvelles de la bibliothèque février 2025

Semaine de relâche : Le roi Arthur

Venez relâcher à la bibliothèque mardi, le 4 mars de 10 h à 12 h, et participer à une activité de découverte et conte, sur le thème du roi Arthur pour tous les chevaliers et chevalières de Bury. Un cadeau de présence sera tiré parmi les participants. Bienvenue à tous.

Février, le mois Coup de cœur !

Venez découvrir les livres Coup de cœur de nos bénévoles ou de nos usagers. À déguster tranquillement au coin du feu cet hiver.

Bénévole recherché

Quel que soit votre disponibilité, faire du bénévolat à la bibliothèque est une excellente façon de faire partie d'une équipe de feu, de partager votre amour des livres, de développer de nouvelles compétences et d'améliorer la qualité de vie de votre milieu. Vous bénéficierez d'une formation à votre rythme et selon vos intérêts. Venez en discuter avec nous.

Aussi, afin d'améliorer notre casque de vidéo virtuel, nous recherchons quelqu'un qui pourrait nous conseiller sur une meilleure utilisation de celui-ci.

Écrivez-nous à biblio088@reseaubiblioestrie.qc.ca ou venez nous rencontrer lors des heures d'ouverture pour nous faire part de votre intérêt.

Saviez-vous que :

- Plein de nouveaux livres vous attendent à la suite de la rotation des livres du réseau Biblio
- De nouvelles trousse de Coco sont disponibles : Ils contiennent plusieurs livres pour enfants par tranche d'âge, spécialement sélectionnés par des bibliothécaires
- Une belle sélection de casse-tête est également disponible
- Tous nos services sont gratuits pour les résidents de Bury



Library news February 2025

Spring Break Activity: King Arthur

Come and relax at the library on Tuesday, March 4 from 10 a.m. to 12 p.m., and take part in a discovery and storytelling activity on the theme of King Arthur, for all the young knights and ladies of Bury. A door prize will be drawn among the participants. Everyone is welcome.

February, the month of Favorites!

Come and discover the books that our volunteers or members have loved. To be enjoyed quietly by the fire this winter.

Looking for Volunteers

Whatever your availability, volunteering at the library is a great way to be part of a dynamic team. Share your love of books, develop new skills and improve the quality of life in your community. You will benefit from training at your own pace and according to your interests. Come and discuss it with us.

Also, in order to improve our virtual video headset, we are looking for someone who could advise us on how to better use this equipment.

Write to us at biblio088@reseaubiblioestrie.qc.ca or come meet us during our opening hours to let us know you are interested.

Did you know that:

- Lots of new books await you following the rotation of our books from the library network
- New Coco kits are available: They contain several children's books by age group, specially selected by librarians
- A nice selection of jigsaw puzzles is available
- All our services are free for Bury citizens

Translated by KMcC



N'ATTENDS PLUS, APPELLE-NOUS!
Ligne d'écoute téléphonique gratuite
anonyme et confidentielle



DON'T WAIT ANY LONGER, CALL US
Free telephone help-line
Anonymous and confidential

819 564-2323 | 1 800 667-3841



SOUS LE CIEL ÉTOILÉ

La mélatonine et la lumière bleue

Lorsque l'on tente de tomber dans les bras de Morphée, mieux vaut éviter de s'exposer à la lumière bleue. **Pourquoi?**

Tout commence au niveau de l'œil, où l'on retrouve des cellules spécialisées qui dictent la production de la mélatonine. **La mélatonine, une hormone sécrétée naturellement par le corps, est le chef d'orchestre de notre cycle circadien.** Elle est essentielle pour régler notre horloge biologique sur son cycle de 24 heures. Naturellement, quand le soleil se couche, la mélatonine est produite. **Lorsqu'on demeure exposé à la lumière en soirée, la production de mélatonine est freinée et cela retarde le sommeil.**

Plus précisément, **c'est la partie bleue de la lumière qui perturbe notre corps.**

Lumière blanche ou lumière orangée? Les sources de lumière blanche contiennent une plus grande quantité de lumière bleue que les sources de lumière orangée.

Ainsi, pour prendre soin de notre cycle circadien, il faut privilégier des sources lumineuses plus orangées en soirée et éviter la lumière intrusive, c'est-à-dire la lumière extérieure qui rentre dans nos habitations.
cieletoilemontmegantic.org



SOUS LE CIEL ÉTOILÉ

UNDER THE STARRY SKY

Melatonin and Blue Light

When trying to fall asleep, it is best to avoid exposure to blue light. Why?

It all starts in the eye, where specialized cells that dictate the production of melatonin are found. Melatonin, a hormone naturally secreted by the body, is the conductor of our circadian cycle. It is essential for setting our biological clock to its 24-hour cycle. Naturally, when the sun goes down, melatonin is produced. When we remain exposed to light in the evening, the production of melatonin is slowed down and this delays sleep.

More specifically, it is the blue part of the light that disrupts our body. So, white light or orange light? White light sources contain a greater quantity of blue light than orange light sources.

So, to take care of our circadian cycle, we must favor more orange light sources in the evening and avoid intrusive blue light, that is, external light that enters our homes.



cieletoilemontmegantic.org

IMAGE de Bury - Février / February 2025 -



Centre culturel uni de Bury
Bury United Cultural Center

PROGRAMMATION PROGRAMMING
MARS 2025 MARCH 2025

Samedi 1er mars à 14h

**ATELIER D'ARTISANAT/
BRACELETS D'AMITIÉ**

À la bibliothèque municipale de Bury

Tous les dimanches à 14h

ATELIER DE POÉSIE

Tous les dimanches à partir du 2 mars
À la bibliothèque municipale de Bury

Dimanche 16 mars à 14h

**ATELIER D'ARTISANAT/
BRODERIE**

À la bibliothèque municipale de Bury

Saturday March 1 at 2 p.m.

**CRAFT WORKSHOP/
FRIENDSHIP BRACELETS**

At the Bury Municipal Library

Every Sunday at 2 p.m.

POETRY WORKSHOP

Every Sunday from march 2
At the Bury Municipal Library

Sunday March 16 at 2 p.m.

**CRAFT WORKSHOP/
ENBROIDERY**

At the Bury Municipal Library



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
Bury Historical and
Heritage Society

569 rue Main, Bury, QC J0B 1J0
819-578-2301 • Bury1803@gmail.com

**Le 25 février 2025, aura lieu l'AGA
de la Société d'Histoire et du
Patrimoine de Bury**

à 19:30h. au Manège Militaire.

Venez assister à cette rencontre et
échanger avec nous. Vous pourrez
découvrir tout le travail accompli
par nos bénévoles.

Un léger goûter sera servi!

**February 25, 2025, the
Bury Historical and Heritage
Society's AGM**

7:30 p.m. at the Manège Militaire.

Come attend this meeting and
chat with us. Discover all the work
accomplished by our volunteers.

A light snack will be served!

Éconologis maintenant accessible à plus de gens!

Un service GRATUIT d'efficacité énergétique.



Le programme Éconologis est un programme **gratuit** d'efficacité énergétique offert **autant aux locataires qu'aux propriétaires** et ce, peu importe le mode de chauffage (électricité, mazout, gaz naturel, bois...). **Cette année, les seuils de revenus admissibles ont été substantiellement rehaussés** afin que davantage de ménages puissent améliorer l'efficacité énergétique de leur domicile. Ainsi, pour être admissible, la participante ou le participant doit respecter les seuils de revenus (avant impôts) indiqués dans le tableau.

Nombre d'occupants* / <i>Number of occupants*</i>	Revenu total du ménage / <i>Total household revenue</i>
1 personne / <i>person</i>	59 076 \$
2 personnes / <i>people</i>	83 541 \$
3 personnes / <i>people</i>	102 318 \$
4 personnes / <i>people</i>	118 148 \$
5 personnes et plus / <i>people or more</i>	132 094 \$

*Nombre d'occupants : comprend toutes les personnes (adultes et enfants) qui habitent ensemble ou qui occupent le même logement.

**Number of occupants includes all the people (adults and children) who live together in the same household.*

Notez que pour être admissible à la visite, aucun occupant du logement ne doit avoir reçu la visite d'Éconologis au cours des cinq dernières années, ou au cours des trois dernières années s'il a déménagé.

Rappelons que le programme Éconologis comporte deux volets.

Le volet 1 est une visite à domicile d'une conseillère ou d'un conseiller en efficacité énergétique. Cette visite permet la réalisation de travaux légers pour atténuer les pertes de chaleur, comme le calfeutrage des fenêtres, l'installation de coupe-froid ou l'isolation de prises électrique ainsi que l'obtention de conseils pratiques et personnalisés afin de mieux contrôler sa consommation d'énergie.

Le volet 2 permet l'installation de thermostats électroniques par un électricien dans l'année qui suit visite. Pour ce volet, la personne participante doit aussi être celle à qui est facturé le chauffage principal du logis par le distributeur d'énergie.

Un tirage de 1 000 \$ en bon d'achat d'épicerie a lieu chaque mois parmi tous les participant.es du programme à travers le Québec.

Le programme Éconologis est un programme du ministère de l'Environnement, de la Lutte contre les changements climatiques, de la Faune et des Parcs. En Estrie, le programme est livré par l'Association coopérative d'économie familiale de l'Estrie, en collaboration avec Expertbâtiment Services-Conseils Inc.

Le numéro de téléphone pour vous inscrire est le **819-563-1585**.
Ne tardez pas, appelez maintenant.

Information

Hugo Payeur : Coordonnateur Programme Éconologis région Estrie

The program Éconologis is now accessible to more people!



A FREE energy efficiency service.

The Éconologis program is a free energy efficiency program offered to both renters and owners who use any method of heating their homes (electricity, oil, natural gas, wood, etc.). This year, the eligible income thresholds have been substantially raised so that more households can improve the energy efficiency of their homes. To be eligible, the participant must meet the income thresholds (before taxes) indicated in the table below.

Nombre d'occupants* / Number of occupants*	Revenu total du ménage / Total household revenue
1 personne / person	59 076 \$
2 personnes / people	83 541 \$
3 personnes / people	102 318 \$
4 personnes / people	118 148 \$
5 personnes et plus / people or more	132 094 \$

*Nombre d'occupants : comprend toutes les personnes (adultes et enfants) qui habitent ensemble ou qui occupent le même logement.

*Number of occupants includes all the people (adults and children) who live together in the same household.

Note that to be eligible for a visit, no occupant of the dwelling can have received a visit from Éconologis in the last five years, or in the last three years if they have moved.

The Éconologis program has two components.

Component 1 is a home visit by an energy efficiency advisor. This visit allows for light work to be carried out to reduce heat loss, such as caulking windows, installing weatherstripping or insulating electrical outlets, as well as obtaining practical and personalized advice to better control energy consumption.

Component 2 allows for the installation of electronic thermostats by an electrician within the year following the visit. For this component, the participant must also be the person who is billed for the main heating of the home.

A drawing for \$1,000 in grocery vouchers is held each month among all program participants in Quebec.

The Éconologis program is a program of the Quebec Environnement Ministry of the Environment, measures to combat climate change, Wildlife and Parks. In the Eastern Townships the program is delivered by the Association coopérative d'économie familiale de l'Estrie, in collaboration with Expertbâtiment Services-Conseils Inc. The phone number to register is 819-563-1585.

Don't delay, call now.



APPEL DE PROJETS TOURISTIQUE ET AGROTOURISTIQUE

169 397 \$
INVESTI
DANS LE MILIEU
EN 2023

Par le biais du Fonds d'aide au développement du milieu (FADM), nous sommes fiers de soutenir les organismes et les projets d'ici qui contribuent à enrichir notre collectivité. Nous sommes présentement à la recherche de projet en lien avec le tourisme et l'agrotourisme dans notre communauté.

Pour obtenir la fiche descriptive, écrivez-nous au maggy.m.chicoine@desjardins.com et balayez le code QR suivant pour déposer votre demande de partenariat.



 **Desjardins**
Caisse du Haut-Saint-François

Caisse Desjardins

CALL FOR TOURISM AND AGRO-TOURISM PROJECTS

Through the Fonds d'aide au développement du milieu (FADM), we are proud to support local organizations and projects that contribute to enriching our community. We are currently looking for projects related to tourism and agri-tourism in our community. To obtain the description sheet, write to us at maggy.m.chicoine@desjardins.com and scan the following QR code to submit your partnership request.

\$169,397 INVESTED IN THE COMMUNITY IN 2023

Bon Anniversaire ! Happy Birthday!



Si vous voulez que votre nom ou celui d'un membre de la famille soit ajouté à la liste, svp communiquez avec n'importe quel membre de l'Image dont les noms se trouvent à la page 2, ou envoyez un courriel à

If you would like to add your name or that of a family member to the list, please contact any member of the Image whose names appear on page 2, or send an email to bury.image.articles@gmail.com

Février / February

15 Anthony Quinn
17 Peggy Coates
20 Josée Busque
23 Lillie Jacklin
Greg Savage
25 Addison Godin
26 Jennifer Daigle-Coates
27 Steve Chapman
29 Yvon Bégin

Mars / March

2 Valérie Dougherty
3 Marie-Claude Ares Vachon
Valérie Paré
Emmeraude Riendeau-Beauregard
6 Wendy Olson
7 Avya Bibeau
Nancy Perkins
11 Louise Gagnon
Soledad Lemay
Johanne Richard
12 Mary Lebourveau
13 Tristan Coates
14 Todd Fisher
Fern Gauthier
16 Kayla Bolduc
Paige Matheson
Nathan Taillon

Almanach du cultivateur Farmer's Almanac

Du 15 au 17 février : Averses de neige, froid.

Du 18 au 26 février : Averses de neige, températures glaciales

Du 27 au 28 février : Neigeux, doux.

Du 1er au 4 mars : Averses de neige, froid

Du 5 au 7 mars : Tempête de neige à l'est, averses de neige à l'ouest ; froid.

Du 8 au 10 mars : Tempête de neige, froid

Du 11 au 15 mars : Périodes neigeuses à l'est, pluie et neige à l'ouest; devenant doux.

February 15-17: Flurries, cold.

February 18-26: Snow showers, turning frigid

February 27-28: Snowy, mild.

March 1-4: Snow showers, cold.

March 5-7: Snowstorm east, flurries west; cold.

March 8-10: Snowstorm, cold.

March 11-15: Snowy periods east, rain and snow west; turning mild.

Février / February 2025

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling BCC : Centre communautaire Brookbury Community Centre CC : Centre Canterbury CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre CCU : Centre culturel uni / United Cultural Centre SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, ancien Hôtel de ville)						
2	3 Conseil municipal Town council 7:30 p.m. CCM Bibliothèque 14 h à 16 h Badminton 18 h à 20 h SV	4 Comptoir familial 9 h à 16 h	5 Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h Baladi 18h30 à 20h SVH	6 Pickleball 9 h à 12 h SVH	7 Cabaret 19h CCM 	8 ATELIERS PAS PAREILS 9:30 – 11:30 CCM Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 10 a.m.- noon
9 	10 Library 2-4 p.m. Badminton 6-8 p.m.SVH	11 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m.	12 R Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 6-8 p.m. Belly Dancing 6:30-8 p.m. SVH	13 R Pickleball 9 a.m.- noon SVH 	14 ST-VALENTIN VALENTINE'S DAY 	15 ATELIERS PAS PAREILS 9 h 30 A 11 h 30 CCM Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 10 h à 12 h
16 BRUNCH DE L'IMAGE IMAGE BRUNCH	17 C JOLLY SENIORS 14 h / 2 p.m. CCM Bibliothèque 14 h à 16 h Badminton 18 h à 20 h SV 	18 C Comptoir familial 9 h à 16 h	19 O/G Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h Baladi 18h30 à 20h SVH	20 O/G Pickleball 9 h à 12 h SVH 	21	22 ATELIERS PAS PAREILS 9 h 30 À 11h 30 CCM FESTIVAL DE GRAINES SEED FESTIVAL Centre communautaire Sawyerville 10h30 à 16h Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 10 a.m.- noon
23 	24 Library 2-4 p.m. Badminton 6-8 p.m.SVH	25 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Société d'histoire AGA Historical Society AGM 19h / 7 p.m.CCM	26 R Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 6-8 p.m. Belly Dancing 6:30-8 p.m. SVH	27 R Pickleball 9 a.m.- noon SVH 	28	

Mars / March 2025

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling BCC : Centre communautaire Brookbury Community Centre CC : Centre Canterbury CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre CCU : Centre culturel uni / United Cultural Centre SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, ancien Hôtel de ville)						
2 CCU ATELIER DE POÉSIE POETRY WORKSHOP Bibliothèque 14 h Library 2 p.m.	3 Conseil municipal Town council 7:30 p.m. CCM Bibliothèque 14 h à 16 h Badminton 18 h à 20 h SV	4 Comptoir familial 9 h à 16 h	5 Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h Baladi 18h30 à 20h SVH	6 Pickleball 9 h à 12 h SVH	7	8 ATELIERS PAS PAREILS 9:30 – 11:30 CCM Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 10 a.m.- noon
9 CCU ATELIER DE POÉSIE POETRY WORKSHOP Bibliothèque 14 h Library 2 p.m.	10 C Library 2-4 p.m. Badminton 6-8 p.m.SVH	11 C Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. COMPOST	12 R Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 6-8 p.m. Belly Dancing 6:30-8 p.m. SVH	13 R Pickleball 9 a.m.- noon SVH	14	15 ATELIERS PAS PAREILS 9 h 30 à 11 h 30 CCM Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 10 h à 12 h
16 CCU ATELIER DE POÉSIE POETRY WORKSHOP Bibliothèque 14 h Library 2 p.m.	17 JOLLY SENIORS 14 h / 2 p.m. CCM Bibliothèque 14 h à 16 h Badminton 18 h à 20 h SV	18 Comptoir familial 9 h à 16 h	19 O/G Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h Baladi 18h30 à 20h SVH	20 O/G Pickleball 9 h à 12 h SVH	21	22 ATELIERS PAS PAREILS 9 h 30 à 11 h 30 CCM CCU ATELIER D'ARTISANAT CRAFT WORKSHOP Bibliothèque 14 h Library 2 p.m. Pickleball 9 a.m.- noon SVH Library 10 a.m.- noon
23 CCU ATELIER DE POÉSIE POETRY WORKSHOP Bibliothèque 14 h Library 2 p.m.	24 Library 2-4 p.m. Badminton 6-8 p.m.SVH	25 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m.	26 R Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 6-8 p.m. Belly Dancing 6:30-8 p.m. SVH	27 R Pickleball 9 a.m.- noon SVH	28	29 ATELIERS PAS PAREILS 9 h 30 à 11 h 30 CCM Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 10 h à 12 h
30 CCU ATELIER DE POÉSIE POETRY WORKSHOP Bibliothèque 14 h Library 2 p.m.	31 C Bibliothèque 14 h à 16 h Badminton 18 h à 20 h SV					



Ateliers culinaires Petites mains à Moisson Haut-Saint-François pour les parents d'enfants de 0-2 ans à partir du 25 février et les enfants de 2 à 5 ans dès le 1er février. Pour vous inscrire ou obtenir plus d'information:

intervention@moissonhsf.org ou
819-451-2781 option 2.

Petites mains culinary workshops at Moisson Haut-Saint-François for parents of children aged 0-2 starting February 25 and children aged 2-5 starting February 1. To register or obtain more information:

intervention@moissonhsf.org or
819-451-2781 option 2.







Bibeau

Hon. Marie-Claude

DÉPUTÉE
COMPTON
STANSTEAD
M.P.

**BUREAU DE
CIRCONSCRIPTION**

175 Queen, #204
Sherbrooke, QC J1M 1K1
819 347-2598

INFO@MCBIBEAU.CA | MCBIBEAU.CA
f t i MCLAUDEBIBEAU

Résidences *Funeral*

Funéraires *Homes*

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury- Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913



Atelier
VIRAGE inc.

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126392



CONSTRUCTION BROOKBURY INC.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
INSTITUTIONNEL - AGRICOLE
RÉNOVATION - NEUVE
RBQ: 5806-9386-01

ALAIN BOUCHER: (819) 678-0327

constructionbrookbury@hotmail.com



Brunch de la St-Valentin Valentine's Brunch

COLLECTE DE FONDS POUR / *ANNUAL FUNDRAISER FOR*

Bury's Image de Bury

TOUT EST FAIT MAISON! ALL HOMEMADE!

DIMANCHE, LE 16 FÉVRIER 2025, DE 9 H 30 À 12 H 30
SUNDAY FEBRUARY 16, 2025 9:30 A.M. – 12:30 P.M.

CENTRE COMMUNAUTAIRE DU MANÈGE MILITAIRE À BURY
BURY ARMOURY COMMUNITY CENTRE

ADULTES / *ADULTS* - \$16
ENFANTS 6 À 12 / *CHILDREN 6 TO 12* - \$7
ENFANTS 0 À 5 - GRATUIT / *CHILDREN 0 TO 5* - FREE
FAMILLES (2 ADULTES, 2 ENFANTS 6 À 12) - 40 \$
FAMILIES (2 ADULTS, 2 CHILDREN 6 TO 12) - \$40

LES BILLETS SONT DISPONIBLES AUPRÈS DES MEMBRES DE L'IMAGE
ET LE SERONT À L'ENTRÉE
*TICKETS MAY BE BOUGHT FROM ANY MEMBER OF THE IMAGE
OR AT THE DOOR*

OU CONTACTEZ / *OR CALL*
KATHIE MCCLINTOCK 819 - 872 - 3685

SERVICE D'IMPÔT ÉDITION 2025

CENTRE
D'ACTION BÉNÉVOLE
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

819-560-8540

Critères d'admissibilité :

35 000\$: une personne seule

45 000\$: un couple

+ **2500\$** / par personne à charge

1000\$: max. de revenus d'intérêts

Aucun revenu de location ou de travailleur autonome accepté.

Ce service vous est
offert gratuitement en
échange d'un sourire et
d'un simple MERCI !!

Lieu	Date en MARS	Heure
Weedon 209 rue des érables Grande salle (Porte de côté)	<i>Mercredi</i> 5-12-19 : APPORTER vos documents 26 : CHERCHER vos documents	9h à 12h & 13h à 16h
East Angus 200, St-Jean Est Salle du Conseil municipal	<i>Lundi</i> 10-17-24 : APPORTER vos documents 31 : CHERCHER vos documents	13h à 18h30
Cookshire 220, rue Principale Est Local des Chevaliers de Colomb	<i>Mercredi</i> 5 : APPORTER vos documents 19 : CHERCHER vos documents	9h à 12h
La Patrie 18, rue Chartier Hôtel de ville	<i>Mercredi</i> 12 : APPORTER vos documents 26 : CHERCHER vos documents	9h à 12h
Scotstown 101, Victoria Ouest Bureau municipal	<i>Jeudi</i> 6 : APPORTER vos documents 27 : CHERCHER vos documents	9h à 12h & 13h à 16h

Service d'aide à l'impôt Income Tax Assistance

Salle communautaire / Community Center:

4, ch. Randboro, Sawyerville (entrée en arrière / rear entrance)

Des personnes bénévoles ont reçu une formation de Revenu Canada et Revenu Québec.
Elles offrent leur aide gratuitement aux gens à faible revenu pour faire leurs rapports d'impôt.

Community volunteers have received training from Canada Revenue Agency and Revenu Quebec.

They offer their help free of charge to low income families to do their income tax.

Critères d'admissibilité / Admissibility Criteria

Revenu maximum de / Maximum revenue:

35 000\$ pour une personne seule / for individual

45 000\$ pour un couple ou monoparentale/ for couple or single parent

2 500\$ par enfant / per child

Maximum de 1000\$ d'intérêts / Maximum of \$1000 of earned interest

Aucun revenu de location ou de travailleur autonome ne sera accepté.

No rental income or self employed worker will be accepted

Horaire / Schedule

Les mercredis / Wednesdays:

5 mars : 13h à 16h

12 mars : 13h à 18h

19 mars : 13h à 18h

26 mars : 13h à 16h

*****Amenez vos avis de cotisation et relevés ***Bring your notices of assessment and all slips**



SERVICE D'AIDE
EN IMPÔT

PROGRAMME
DES BÉNÉVOLES
DEPUIS 1988

Informations

819-889-2614



IMPÔTS POUR LES PARTICULIERS

Rapide, efficace, confidentiel.
Cueillette et livraison à domicile.

Réjean Rousseau

Téléphone : 819-345-0990

Courriel : perousseau@hotmail.com

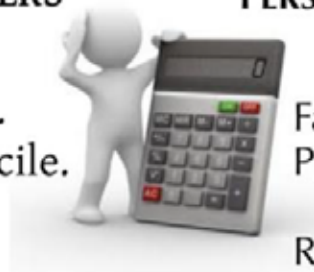
PERSONAL INCOME TAX PREPARATION

Fast, efficient, confidential
Pick up or delivery from your home

Rejean Rousseau,

Telephone: 819-345-0990

Email: perousseau@hotmail.com



INVITATION

PDZA
MRC HSF

Plan de développement
de la ZONE AGRICOLE
MRC du Haut-Saint-François

Ensemble pour façonner l'avenir agricole de notre territoire

Le Centre local de développement (CLD) et la MRC du Haut-Saint-François ont le plaisir de vous inviter à un forum spécial pour le lancement du Plan de développement de la zone agricole et forestière (PDZA).

Pourquoi participer ?

- ◆ Découvrir les priorités d'action du nouveau PDZA jusqu'en 2028
- ◆ Échanger avec des acteurs du milieu agricole et forestier du territoire
- ◆ S'inspirer de nouveaux projets en cours
- ◆ Contribuer à façonner l'avenir de l'agriculture d'ici

**Inscription
obligatoire**



Quand? 20 février 2025

Heure? 9h30 à 15h (Dîner inclus)

**Lieu? Centre communautaire du Manège
militaire de Bury, 563, rue Main**

Il est aussi possible de vous inscrire en contactant le CLD :
819 560-8500, poste 2200 | info.cld@hsfqc.ca

CLD Centre local de développement
du Haut-Saint-François

MRC
du Haut-Saint-François
engagée vers l'avenir



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,
East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,
Sawyerville, Scotstown.

Trinity United Church
(190 Rue Principale Ouest, Cookshire)

Sawyerville United Church
(42 Rue Principale Nord, Sawyerville)

Please call Church Office, Fridays after 2 pm for updated worship locations and times.
Services are available by Canada Post for people who request a service by regular mail.
Please contact our office to get your name on our mailing list.

United Eaton Valley Pastoral Charge
Cell: 819-452-3685
email: spiresta@hotmail.ca
Office: 819-889-2838
(please leave a message)



*"We respectfully acknowledge that we are
located on the Traditional and Unceded
Territory of the Abenaki People."*



Achat et vente de bois antique

**BALDWIN
RÉCUPÉRATION**
(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

SUR RENDEZ -VOUS

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook

**CENTRE
D'ACTION BÉNÉVOLE**
DU BARY-SAINTE-FRANÇOIS

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0

GARAGE
FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

OUVRAGE
GARANTI

MAIN-D'ŒUVRE
QUALIFIÉE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus



**ASSEMBLÉE
NATIONALE
DU QUÉBEC**

**PARTENAIRE
IMPLIQUÉ**
dans sa communauté!

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

819 875-5410
francois.jacques.mega@assnat.qc.ca

Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

WWW.TOITURESHULK.COM

TOITURES
HULK INC.

RBQ: 5803-8290-01



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Aloin Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

819-872-3744
Cell: 819-574-6270



Black Cat Books Anne-Marie Bailey
libraires - booksellers
168E Queen
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

Visit us on Facebook!

boutiqueduchatnoir@gmail.com

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M fermé



Garage
Claude
Morin

53, route 108
Lingwick (Québec)

Tél. : 819 877-5731
Cell. : 819 823-2971



SCIES à chaîne

CLAUDE
CARRIER

819 875-3847 | 1 800 909-3847

45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com

Pronature
Cookshire

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

www.galeriedartcookshireeaton.com

Art Gallery



Desruisseaux, Chouinard, Beaudry et Brault

Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 20 h

Samedi / Saturday
9 h à 16 h

Dimanche / Sunday
9 h à 16 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344



www.groupeproxim.ca



819-875-5455

Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.

iga08065service@sobeys.com



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED



Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!

Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!

DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177

Café d'Orchidée

Pour informations:
Isabelle ou Mario
285 Rue Pope, Cookshire-Eaton,
QC J0B 1M0
873 825-7110

Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmands

Atelier VIRAGE inc.

Construction/rénovation
en tous genres

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

Soins podologiques et manucure



Tanya Bérubé
Infirmière auxiliaire

819-820-4291
tan38@live.ca

883, route 108, Bury, J0B 1J0

Où? 44669 ABASPO 13196

**REMORQUAGE
GILLES GENDRON**

Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0

TRANSPORT DE BOIS



Transport Daniel Garand inc. - 819 347-4103



JOINTS JONATHAN BLAIS INC.

819 239-0548

Recette du mois

Purée de carottes au beurre noisette

Si vous n'avez jamais fait du beurre noisette, ne vous inquiétez pas ; c'est simple et cela ajoute une saveur riche et profonde qui ne peut être reproduite. Dans ce plat, le beurre noisette se marie parfaitement aux épices chaudes pour rehausser la douceur naturelle des carottes.

Cette purée constitue un délicieux accompagnement pour le poisson grillé ou le poulet mariné, ou vous pouvez la servir en trempette avec du pain pita grillé.

Pour 4 personnes en accompagnement.

1 lb de carottes, pelées et coupées en morceaux de 1 pouce

4 c. à soupe de beurre salé

1 c. à thé de gingembre, émincé

½ c. à thé de graines de fenouil

½ c. à thé de graines de cumin

2 c. à soupe d'huile d'olive

1 c. à thé de poudre de curry

½ c. à thé cannelle

Jus d'une demi-lime

Sel

Garnitures facultatives : oignons verts finement tranchés, poivrons rouges en julienne



1. Cuire les carottes à la vapeur : Placer les carottes hachées dans une passoire à vapeur au-dessus d'une grande casserole. Ajouter environ un pouce d'eau dans la casserole et porter à ébullition à feu vif. Couvrir et cuire à la vapeur pendant 15 à 20 minutes, ou jusqu'à ce que les carottes soient tendres à la fourchette.

2. Préparer le beurre noisette : Pendant que les carottes cuisent à la vapeur, faire fondre le beurre dans une petite casserole à feu moyen. Ajouter le gingembre, les graines de cumin, les graines de fenouil et une pincée de sel. Cuire pendant 3 à 5 minutes, en remuant de temps en temps, jusqu'à ce que le beurre mousse, devienne brun clair et que les épices deviennent parfumées. Retirer du feu et réserver.

3. Préparer la purée : Transférer les carottes cuites à la vapeur dans un robot culinaire. Ajouter l'huile d'olive, la poudre de curry, la cannelle, le jus de citron vert et la moitié du mélange de beurre noisette (y compris les graines). Assaisonner avec du sel selon votre goût. Mélanger pendant environ 1 minute ; une certaine texture est agréable, il n'est donc pas nécessaire que le mélange soit parfaitement lisse.

4. Servir : Verser la purée dans un bol de service. Arroser du reste de beurre noisette et garnir d'oignons verts et de poivrons rouges si vous en utilisez. Servir immédiatement et savourer!

Traduction Josée Garceau et David Farrar.

Recipe of the month

Brown Butter Carrot Mash

If you've never made brown butter before, don't worry - it's simple and it adds a deep, rich flavour that can't be replicated. In this dish, brown butter pairs perfectly with warm spices to enhance the natural sweetness of the carrots.

This mash makes a delicious side for grilled fish or marinated chicken, or you can serve it as a dip with toasted pita.

Serves 4 as a side

Ingredients

1 lbs. carrots, peeled and chopped into 1-inch pieces

4 tbsp. salted butter

1 tsp. ginger, minced

½ tsp. fennel seeds

½ tsp. cumin seeds

2 tbsp. olive oil

1 tsp. curry powder

½ tsp. cinnamon

Juice of ½ a lime

Salt

Optional garnishes: Thinly sliced green onions, julienned red peppers



Method

1. Steam the carrots: Place the chopped carrots in a steaming colander over a large saucepan. Add about an inch of water to the saucepan and bring it to a boil over high heat. Cover and steam for 15–20 minutes, or until the carrots are fork-tender.

2. Prepare the brown butter: While the carrots are steaming, melt the butter in a small saucepan over medium heat. Add the ginger, cumin seeds, fennel seeds, and a pinch of salt. Cook for 3–5 minutes, stirring occasionally, until the butter foams, turns light brown, and the spices become fragrant. Remove from heat and set aside.

3. Make the mash: Transfer the steamed carrots to a food processor. Add the olive oil, curry powder, cinnamon, lime juice, and ½ of the brown butter mixture (including the seeds). Season with salt to taste. Blend for about 1 minute; some texture is nice, so it doesn't have to be perfectly smooth.

4. Serve: Spoon the mash into a serving bowl. Drizzle the remaining brown butter over the top and garnish with green onions and red peppers if using. Serve immediately and enjoy!

- Sarah Cosman

POSTE 2850

Nous avons instauré la boîte vocale du poste 2850. Cette boîte vocale sert à transmettre des informations aux employés municipaux en dehors des heures d'ouverture du bureau. Il est important de comprendre qu'il n'y a pas d'employés de garde le soir, la nuit et le week-end.

Voici des exemples de messages qui peuvent être laissés sur cette boîte vocale :

- Un panneau routier est disparu ou est endommagé,
- Vous avez remarqué une accumulation d'eau et vous croyez qu'il y a une fuite dans le réseau d'aqueduc.
- Vous avez remarqué des dommages à une infrastructure municipale.
- Un chemin municipal est mal déneigé ou très glissant.

Pour les situations suivantes veuillez communiquer avec le **911** :

- Un arbre est tombé sur un fil électrique,
- Un arbre est tombé et bloque complètement la circulation,
- Il y a un bris majeur d'aqueduc ou d'égouts, et celui-ci engendre un déversement de grande envergure

Vous êtes témoin de bris, de vandalisme ou de vol de propriété municipale.

VOICEMAIL EXTENSION 2850

We installed the voicemail at extension 2850. This voicemail is used to transmit information to municipal employees outside office opening hours. It is important to understand that there are no employees on call in the evenings, nights and weekends.

Here are examples of messages that can be left on this voicemail:

- A road sign has disappeared or is damaged,
- You have noticed an accumulation of water and you believe that there is a leak in the water system.
- You have noticed damage to municipal infrastructure.
- A municipal road is poorly plowed or very slippery.

For the following situations please contact **911**:

- A tree fell on an electrical wire,
- A tree has fallen, or a vehicle is stuck and completely blocks the circulation,
- There is a major water or sewer break causing a large-scale spill.
- You witness vandalism or theft of municipal property.

**Avis aux citoyens**

La Municipalité de Bury tient à vous informer qu'en raison d'une baisse des inscriptions et des difficultés rencontrées pour le recrutement de personnel qualifié, il n'y aura pas de camps de jour cet été.

Nous sommes désolés pour ce désagrément et vous remercions pour votre compréhension. Nous savons que cela peut être une déception et nous vous prions de nous excuser pour les inconvénients que cela pourrait causer.

Notice to citizens

The Municipality of Bury would like to inform you that, due to a decrease in registrations and difficulties in recruiting qualified staff, there will be no day camps this summer.

We apologize for this inconvenience and thank you for your understanding. We know this may be disappointing, and we ask for your forgiveness for any inconvenience this may cause.



EMPLOIS D'ÉTÉ**PRÉPOSÉ (E) AUX PARCS - PRÉPOSÉ (E) À LA VOIRIE**

- Entretien des parcs, infrastructures, espaces publics, équipements, bâtiments, etc.
- Être disponible en mai si possible (en juin pour les étudiants).

La priorité sera donnée aux résidents de la municipalité (à compétence égale)

Dépôt des candidatures jusqu'au 21 MARS 2025, à midi. Si vous souhaitez postuler, vous devez soumettre votre candidature en mentionnant le poste désiré à :

Ressources humaines
528, rue Main,
Bury (Québec) J0B 1J0
Courriel ; information.bury@hsfgc.ca
Télécopieur ; 819-872-3675

Seules les candidatures retenues seront contactées

PARK ATTENDANT
PUBLIC WORK ATTENDANT

- Maintenance for parks, infrastructures, public spaces, equipment, buildings, etc.
- be available in May if possible (in June for students).

Priority is given to residents of the Municipality (with equal skills)

Submission of applications until MARCH 21, 2025, at noon. If you wish to apply, you must submit your application mentioning the desired position to:

Human Resources,
528 Main Street
Bury, QC J0B 1J0
By email: information.bury@hsfgc.ca
By fax: 819-872-3675

Only selected candidates will be contacted.

LA MUNICIPALITÉ DE BURY A MAINTENANT UNE ZONE NEUTRE!

C'est quoi une zone neutre?

Il s'agit d'un endroit public clairement identifié, où vous pouvez faire vos transactions ou vos échanges en toute sécurité. L'utilisation de ce type de lieu diminue le risque de transactions frauduleuses et de vols qualifiés et est recommandé dans certaines situations de garde partagée.

La zone neutre est constituée de deux espaces de stationnement réservés situés devant le babillard du bureau municipal au 528 rue Main.

L'utilisation de la zone neutre est :

- Gratuite
- Accessible en tout temps
- Ne requiert pas d'autorisation
- Sous surveillance par caméra 24 heures sur 24



THE MUNICIPALITY NOW HAS A NEUTRAL ZONE!

What is a neutral zone?

A neutral zone is a clearly identified public place, where you can carry out your transactions or exchanges safely. The use of this type of location reduces the risk of fraudulent transactions and robbery and is recommended in certain shared custody situations.

The neutral zone consists of two reserved parking spaces located in front of the bulletin board of the municipal office at 528 Main Street.

The use of the neutral zone is:

- Free
- Accessible at all times
- Does not require authorization
- Under camera surveillance 24 hours a day



La municipalité de Bury lance un appel à la formation d'un comité Riverains

Nous sommes heureux d'annoncer la création d'un comité Riverains, une initiative visant à renforcer la collaboration entre les citoyens et la municipalité sur les enjeux environnementaux et communautaires. Ce comité sera composé de résidents engagés qui pourront participer activement à l'élaboration et à la mise en œuvre de projets locaux, en particulier ceux ayant un impact direct sur la vie des riverains.

Objectifs du comité

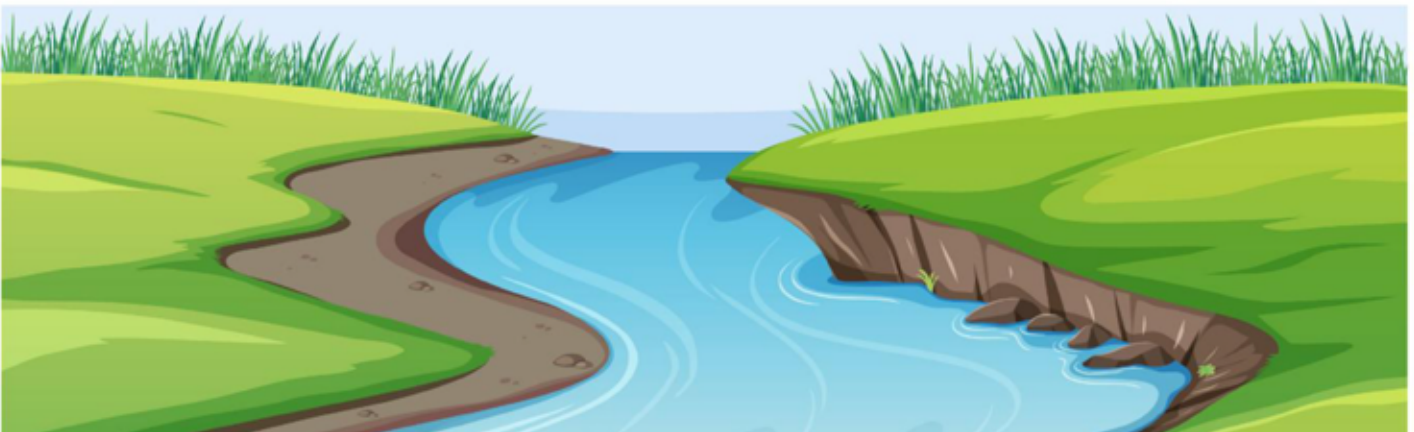
Le comité Riverains aura pour mission principale de favoriser les échanges entre la population et les autorités municipales concernant les questions liées à la protection de l'environnement, ainsi que l'amélioration de la qualité de vie des habitants. Il sera un espace de discussion, de réflexion et de propositions sur les préoccupations locales, notamment les enjeux de développement durable, de sécurité et de gestion des eaux.

Qui peut participer ?

Tous les citoyens et citoyennes sont invités à soumettre leur candidature pour faire partie de ce comité. Peu importe votre domaine d'expertise ou votre expérience, ce comité est ouvert à toute personne désireuse de contribuer positivement à sa communauté. L'objectif est de créer un groupe diversifié, représentant l'ensemble des riverains de Bury.

Nous croyons fermement que cette initiative renforcera les liens communautaires et permettra d'apporter des solutions concrètes aux défis auxquels sont confrontés les riverains. Ensemble, construisons un avenir plus durable et harmonieux!

Pour plus d'informations, veuillez contacter la municipalité
au 819-560-8414 ou information.bury@hsfqc.ca



The Municipality of Bury Calls for the Formation of a Riverside Citizens Committee

We are pleased to announce the creation of a Riverside Citizens Committee, an initiative aimed to strengthening collaboration between citizens and the municipality on environmental and community issues. This committee will consist of engaged residents who will actively participate in the development and implementation of local projects, particularly those that have a direct impact on the lives of river dwellers.

Committee Objectives

The main mission of the Riverside Citizens Committee will be to foster exchanges between the population and municipal authorities concerning issues related to the management of public spaces, environmental protection, and the improvement of residents' quality of life. It will serve as a space for discussion, reflection, and proposals on local concerns, including sustainable development, safety and water management.

Who Can Participate?

All citizens are invited to submit their candidacy to join the committee. Regardless of your field of expertise or experience, this committee is open to anyone who wishes to contribute positively to their community. The goal is to create a diverse group that represents all the residents of Bury.

We firmly believe that this initiative will strengthen community bonds and provide concrete solutions to the challenges faced by river dwellers. Together, let's build a more sustainable and harmonious future!

For more information, please contact the municipality
at 819-560-8414 or information.bury@hsfqc.ca



Tous les samedis à partir du 8 février 2025 de 9h30 à 11h15
au Centre Communautaire Manège Militaire

**RÉSERVEZ VOTRE PLACE AVANT
LE 8 FÉVRIER 2025**

**ACTIVITÉ
GRATUITE
POUR LES
ENFANTS
DE 6 À 15 ANS**



Every Saturday from February 8, 2025, from 9:30 a.m. to 11:15 a.m.
at the Armoury Community Centre

REGISTER BEFORE FEBRUARY 8, 2025

**FREE ACTIVITY
FOR CHILDREN
6 TO 15
YEARS OLD**

Pour plus d'information – For more information : Chantal Guertin au 819-872-3327

2025

CARNAVAL DES POMPIERS DE BURY BURY FIREFIGHTERS' WINTER CARNIVAL



**Merci aux participants qui ont bravé
le froid pour se joindre à nous!**

**Thanks to all the participants who
braved the cold to join us**

OLD SCHOOL COUNTRY



DANSE BÉNÉFICE

- POUR LA FAMILLE COLEMAN -



- FOR THE COLEMAN FAMILY -

BENEFIT DANCE

19h / 7 p.m.

FÉVRIER
FEBRUARY | 22



BILLETS EN VENTE - TICKETS ON SALE 15\$

MANÈGE MILITAIRE DE BURY - BURY ARMOURY
563, RUE MAIN